



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-01-48-A
Datum: 14. juli 2006.
Original: engleski

PRED PREDŽALBENIM SUDIJOM

Rješava: sudija Mehmet Güney

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 14. jula 2006.

TUŽILAC

protiv

Sefera HALILOVIĆA

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PREKORAČENJE DOPUŠTENOG BROJA RIJEČI
U PODNESKU RESPONDENTA**

Tužilaštvo:

g. Peter Kremer

Odbrana:

g. Peter Morrissey
g. Guénaél Mettraux

JA, Mehmet GÜNEY, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,

IMAJUĆI U VIDU Presudu u ovom predmetu, koju je 16. novembra 2005. donijelo Pretresno vijeće I;

IMAJUĆI U VIDU "Najavu žalbe tužilaštva" i "Žalbeni podnesak tužilaštva", koji su podneseni 16. decembra 2005., odnosno 1. marta 2006.,

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevima za prekoračenje dopuštenog broja riječi u Podnesku respondenta" koje je 12. jula 2006. podnio branilac Sefera Halilovića (dalje u tekstu: Zahtjev, odnosno odbrana), kojim odbrana traži "izdavanje naloga kojim se odbrani odobrava,

- (i) da za 11.000 riječi prekorači dopušteni broj riječi u odgovoru na drugu žalbenu osnovu tužilaštva; i
- (ii) da za 41.000 riječi prekorači dopušteni broj riječi u odgovoru na ostale žalbene osnove. Ako tužilaštvo povuče osnovu 1(v) ('van razumne sumnje') zahtjev odbrane za prekoračenje smanjio bi se za 6.500 riječi";¹

IMAJUĆI U VIDU da, u prilog svom zahtjevu u vezi sa drugom žalbenom osnovom tužilaštva, odbrana tvrdi da je tužilaštvo odustalo od svog navoda o grešci i da se za ovu žalbenu osnovu ne tvrdi da je direktno relevantna za ovu žalbu i navodi, između ostalog, da je to prekoračenje potrebno kako bi se odbrani omogućilo da pripremi detaljnu analizu sudskog spisa kako bi se na primjeren način osvrnula na argumente tužilaštva i predmetna pitanja;²

IMAJUĆI U VIDU da, u vezi sa zahtjevom koji se odnosi na preostali dio žalbe tužilaštva, odbrana navodi da "postoje izuzetne okolnosti" i da je prekoračenje od 41.000 riječi "razumno i srazmjerno potrebi odbrane da se u cijelosti, ali sažeto, osvrne na sva relevantna pitanja", navodeći kao relevantne sljedeće faktore:

- (i) pitanja obuhvaćena žalbom tužilaštva;

¹ Zahtjev, par. 8 (fusnote i naglasak izostavljeni).

² Zahtjev, par. 10-14.

- (ii) broj osnova i podosnova žalbe i navoda iznijetih u Žalbenom podnesku;
- (iii) broj osnova po kojima žalbene osnove mogu biti odbijene;
- (iv) odbijanje tužilaštva da povuče neke žalbene osnove;
- (v) odsustvo odjeljka posvećenog "Kriterijima preispitivanja" u Žalbenom podnesku;
- (vi) nepotpuno izvođenje dokaza;
- (vii) propust tužilaštva da navede relevantne proceduralne kontekste;
- (viii) izmjena žalbenih osnova bez odobrenja;
- (ix) iznošenje argumenata i teorija koji nisu iznijeti u sklopu teze tužilaštva na suđenju;
- (x) korištenje pravnih izvora i presedana na koje se poziva odgovor;
- (xi) odsustvo protivžalbe od strane odbrane;³

IMAJUĆI U VIDU da odbrana dalje tvrdi da tražena prekoračenja broja riječi "ne bi nanijela nikakvu štetu tužilaštvu niti izazvala bilo kakvu nepravdičnost";⁴

IMAJUĆI U VIDU da me je tužilaštvo obavijestilo da u ovoj fazi žalbenog postupka ne namjerava povući nijednu žalbenu osnovu, iznoseći prigovor na Zahtjev zasnovan na tvrdnji da odbrana nije pokazala postojanje izuzetnih okolnosti koje bi ga opravdavale;

UZIMAJUĆI U OBZIR da stav C(1)(b) Uputstva o dužini podnesaka i zahtjeva⁵ (dalje u tekstu: Uputstvo) predviđa da odgovor respondenta po žalbi na konačnu presudu Pretresnog vijeća ne smije biti duži od 30.000 riječi, ali da se, na osnovu paragrafa C(7) Uputstva, odstupanja od ograničenja broja riječi mogu odobriti ako se unaprijed zatraže i potkrijepe obrazloženjem izuzetnih okolnosti koje nalažu podnošenje dužeg podneska;

UZIMAJUĆI U OBZIR da većina okolnosti koje odbrana navodi u prilog svojim zahtjevima ne predstavljaju izuzetne okolnosti u smislu predmetnog Uputstva;

³ Zahtjev, par. 16.

Prijevod

UZIMAJUĆI U OBZIR, međutim, da značaj, obim i broj pitanja pokrenutih u žalbi tužilaštva i potreba da odbrana pripremi detaljnu analizu sudskog spisa opravdava prekoračenje broja riječi dopuštenog Uputstvom;

UZIMAJUĆI U OBZIR i to da je, iako kvalitet i učinak Podneska respondentata ne ovise o njegovoj dužini, u interesu pravde da se argumenti odbrane predoče Žalbenom vijeću što jasnije i potpunije;

KONSTATUJUĆI, međutim, da se tražena prekoračenja broja riječi čine pretjeranim ne samo u svjetlu uobičajenih ograničenja broja riječi koja su predviđena Uputstvom nego i u svjetlu konkretnih okolnosti u ovom predmetu;

IZ GORENAVEDENIH RAZLOGA

OVIM djelimično **ODOBRAVA** Zahtjev; i

DOPUŠTA odbrani da dostavi Podnesak respondentata od ukupno 45.000 riječi.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

Dana 14. jula 2006.
U Haagu,
Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Mehmet Güney,
predžalbeni sudija

[pečat Međunarodnog suda]

⁴ Zahtjev, par. 17.

⁵ IT/184/Rev.2, 16. septembar 2005.